



# NOTÍCIAS DA FUNDAÇÃO URÂNTIA NA INTERNET

## REMANDO JUNTOS POR EL BIEN COMÚN

### NESTA EDIÇÃO:

<i>Remando juntos por el bien común</i>	1
<i>Decisiones destacadas de la reunión de la junta de fideicomisarios de julio de 2012</i>	1
<i>Elección de una nueva fideicomisaria asociada</i>	2
<i>El Libro de Urantia y sus enseñanzas en Indonesia</i>	3
<i>La UBIS en español – un paso más en la expansión de la escuela de El Libro de Urantia en internet</i>	4
<i>A Evolução das traduções</i>	4
<i>Cronologia do Livro de Urântia e suas traduções</i>	5
<i>Cinco días no n. 533 W de Diversey Parkway</i>	5
<i>Uma conferência de verão do Livro de Urântia em Berlim</i>	7
<i>Em memória de Mary Lou Hales</i>	8
<i>Em memória de Werner Sutter</i>	8
<i>Se necesitan voluntarios</i>	9
<i>Comentarios de lectores</i>	9

*De Mo Siegel, Presidente de la Fundación Urantia, Boulder (Colorado, EEUU)*

Lágrimas de alegría saltaron de los ojos de mi esposa y de los míos cuando Taylor Ritzel ganó una medalla de oro en K-8 femenino durante los Juegos Olímpicos de Verano 2012 en Londres. Taylor era una amiga de la infancia de nuestros hijos y sus padres, Tom y Lana, eran amigos íntimos nuestros. Hace un año y nueve meses, Taylor estaba sentada junto al lecho de su madre de mediana edad, contemplando su lucha por la vida después de una larga y agotadora batalla con un cáncer de pecho. Justo antes de que su madre falleciera, Taylor prometió a su madre que, en su honor, haría olímpico a su equipo. El 2 de agosto, Taylor, junto con otras siete mujeres, superó la promesa al ganar el oro.

Ahí estaban, ocho mujeres remando como equipo. Qué imagen tan magnífica, personas remando juntas por el bien común de todas ellas y por el país que representaban. Me hizo pensar en nuestra comunidad de *El libro de Urantia*, con la esperanza de que lleguemos a ser tan buenos compañeros de equipo como esas remeras. En la historia del movimiento Urantia, como en todos los demás movimientos religiosos, se suceden los altibajos normales de la condición humana. Como en las familias, cuando se nos hiere podemos elegir amar y perdonar o seguir enfadados y no perdonar. Cuando una persona o un grupo de

personas se alejan de nosotros, podemos aceptar la relación rota como condición permanente o podemos confiar en que el amor cure la situación.

Edwin Marham lo dijo de manera bella en su poema "Los zapatos de la felicidad":

*Él dibujó un círculo y me dejó fuera  
como herético, rebelde,  
algo que despreciar. Pero el amor  
y yo nos las ingeniamos para ganar:  
Dibujamos un círculo  
que le dejó dentro.*

Ya sea un lector independiente o apoye a una organización Urantia, estamos juntos en este barco. Individualmente, estamos siguiendo la voz de una nueva revelación y confiando en nuestra alma para esas verdades más altas. Ahora necesitamos remar juntos como equipo y crear bondad mucho más allá del poder de los actos individuales. Es el momento de ganar la medalla de oro como equipo Urantia.



Taylor Ritzel celebra la medalla de oro del K-8 femenino. Juegos Olímpicos de 2012 en Londres.

## DECISIONES DESTACADAS DE LA REUNIÓN DE LA JUNTA DE FIDEICOMISARIOS DE JULIO DE 2012

*De Marilyn Kulieke, Secretaria de la Fundación Urantia, Lincolnshire (Illinois, EEUU)*

### Mesa redonda de TI y redes sociales

La Fundación Urantia organizará la 3ª Mesa redonda de TI en octubre. Debido a la importancia

cada vez mayor de las redes sociales, los temas tratados en esta reunión incluirán las redes sociales, además de las tecnologías de la información. Entre los invitados habrá representantes de la Asociación Urantia Internacional, la Fellowship y Truthbook. Los organizadores desean invitar

también a cuatro o cinco nuevos participantes, que sirvan activamente en el proyecto de *El libro de Urantia* a través de las TI y las redes sociales. Por favor, envíe su reseña personal a [Joanne@urantia.org](mailto:Joanne@urantia.org) si le gustaría asistir. Esperamos con ilusión una reunión

provechosa.

### Precios del libro más bajos en Latinoamérica

Durante los últimos años, el precio de *El libro de Urantia* en Latinoamérica ha estado entre los 29,95 y los 100 \$, a pesar de que desde la Fundación se ha

fijado un precio de venta bajo. Entre las tarifas y las tasas, el almacenamiento y los gastos de envío, y los márgenes para el distribuidor y la venta al por menor, el libro se ha hecho demasiado caro para la mayoría de librerías espirituales. En abril, se bajó el precio en un esfuerzo por reducir los precios en México, América Central y Sudamérica. Si esta iniciativa tiene éxito, los libros podrían costar tan poco como 19,95 \$.

#### Nuevas iniciativas para el libro

La Junta aprobó nuevas iniciativas que mantendrán *El libro de Urantia* en las librerías de Norteamérica de manera destacada, que harán que las traducciones estén más accesibles en todo el mundo y que extenderán la penetración en el mercado del libro digital. A lo largo del año que viene, comenzarán a ver los frutos de estas nuevas iniciativas a medida que se implementen.

A lo largo de la primera mitad de 2012, la venta de libros aumentó un 12% más respecto al periodo correspondiente de 2011.

#### Libros rusos destruidos

La Fundación Urantia comenzó a distribuir la traducción al ruso

Antes de retirarse, dispuso que la distribución se transfiriera al mayor distribuidor de libros espirituales de Rusia.

A mediados de enero de 2012, un incendio destruyó el almacén del distribuidor y todo nuestro inventario se quemó. El distribuidor no tenía seguro, así que reimprimiremos el libro en Alemania y buscaremos mejores maneras de almacenar y distribuir *El libro de Urantia* en Rusia. Distribuir libros en Rusia ha sido un trabajo desinteresado financiado con donaciones. Si desea apoyar este proyecto de asistencia, contacte con la Fundación Urantia.

#### Traducciones y revisiones

Los equipos de revisión al francés, ruso, portugués y español están procediendo según lo planeado y presupuestado. Dentro de unos pocos años, estarán terminadas las revisiones al francés y al ruso. Las traducciones en curso como la china, checa, parsi, hebrea y japonesa están avanzando. Se prevé que la traducción al chino estará terminada hacia el 2017.

Hay una traducción al indonesio que está en la etapa de planificación. Con unos 248



Resultado del incendio en Rusia

de *El libro de Urantia* en 1997. Gracias al asombroso trabajo de Vitaly Kondratjev, se han distribuido unos 15.000 libros desde Siberia hasta San Petersburgo. En 2011, Vitaly se retiró después de 14 años de servicio.

millones de habitantes, Indonesia es el cuarto país más poblado del mundo. El noventa por ciento de los adolescentes están alfabetizados, y la población cristiana es de casi 24 millones.

#### Encuesta a los lectores de *El libro de Urantia*

Hace casi una década desde que se encuestó a los lectores. El perfil del lector está cambiando a medida que aumentan las ventas en Latinoamérica y Europa del este. Dentro de los próximos meses, presentaremos una amplia encuesta para comprender mejor la composición y las necesidades de la comunidad actual de lectores.

#### Política de uso del edificio

Antes de julio de 2012 se terminó la reforma exhaustiva del primer y segundo piso de la Fundación Urantia. La Fundación Urantia desea que este histórico lugar esté disponible para la comunidad de lectores de *El libro de Urantia*, con el fin de avanzar en los fines y metas para los cuales se creó la Fundación.

Se anima a que grupos de lectores como la Asociación Urantia Internacional, la Fellowship, grupos locales y otros grupos de *El libro de Urantia* sin ánimo de lucro, utilicen el edificio para su trabajo. Hay bellas salas de reuniones tanto en el primer piso como en el segundo, la famosa sala del Foro, y cocinas, baños y dormitorios completamente reformados.

Para saber más sobre el coste y la disponibilidad del edificio, contacten con Joanne Strobel en [joanne@urantia.org](mailto:joanne@urantia.org).

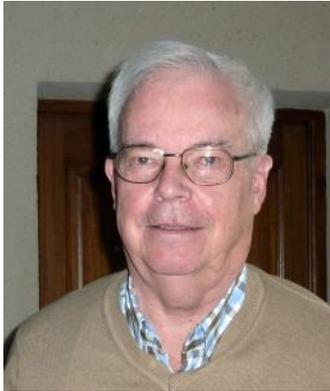
Se anima a que grupos de lectores como la Asociación Urantia Internacional, la Fellowship, grupos locales y otros grupos de *El libro de Urantia* sin ánimo de lucro, utilicen el 533 de W Diversey para su trabajo.

## ELECCIÓN DE UNA NUEVA FIDEICOMISARIA ASOCIADA



Sandra María Burga-Cisneros Pizarro fue elegida fideicomisaria asociada. Sandra, nacida y criada en Lima (Perú), es una lectora de segunda generación de *El libro de Urantia*. Tiene nacionalidad peruana e italiana, lee y habla cinco idiomas, tiene títulos universitarios en educación superior de Chile y Suiza, y ahora vive y enseña en Suiza. ¡Bienvenida, Sandra!

# EL LIBRO DE URANTIA Y SUS ENSEÑANZAS EN INDONESIA



*De Henk Mylanus, fideicomisario de la Fundación Urantia, Bretaña (Francia)*

Nació en Surabaya, al este de Java (Indonesia), antes de la Segunda Guerra Mundial.

Nos trasladamos a Bandung, al oeste de Java, y antes de dejar Indonesia, en 1950, pasé dos años en un instituto donde, además de otros idiomas, era obligatorio aprender indonesio (el idioma que se convirtió en oficial para todo el archipiélago en 1945).

En 1981, regresé a Indonesia por negocios y residí principalmente en Yakarta, pero disfruté mucho del contacto con indonesios y retomé el contacto con mis raíces.

En 1992, regresé para un extenso viaje de un mes a través de las islas más importantes: Java, Sumatra y Sulawesi. Fue toda una experiencia ver de nuevo Bandung, Yogyakarta, con un viaje a los templos de Borobudur y Prambanan, ver el Bromo y el Merapi, dos de los 130 volcanes activos de Indonesia, ¡y visitar Bali y la asombrosa Sulawesi! ¡Y muchas cosas más que visitar y disfrutar!

Si nunca han estado en Indonesia, les doy este consejo: hagan un viaje, conozcan a los amables indonesios, disfruten los increíbles paisajes y su antigua y rica cultura.

En julio, cuando la Junta de Fideicomisarios trató sobre la traducción de *El libro de Urantia* al indonesio, me mostré

totalmente a favor de hacerlo por los motivos siguientes:

- Indonesia declaró su independencia de Holanda el 17 de agosto de 1945 y, después de décadas de transición, se ha convertido en una verdadera república con sus poderes ejecutivo, legislativo y judicial. La capital es Yakarta, en la isla de Java.

- Indonesia es el mayor archipiélago del mundo, con más de 17.500 islas, de las cuales 6.000 están habitadas. Es el cuarto país más poblado del mundo, con 250 millones de habitantes pertenecientes a muchos grupos étnicos, principalmente javaneses y sundaneses.

- Tiene la mayor población musulmana de cualquier país (86,1%). Los protestantes suponen un 5,7 %, los católicos un 3% y el resto son hindúes y de otras religiones.

- El idioma oficial es el indonesio, que es una variante del idioma malayo. Se habla en todo el archipiélago, aunque también se habla el inglés, el holandés y unos 400 dialectos locales, de los cuales el más hablado es el javanés.

- La tasa de alfabetización es de un 90%.

- El lema de Indonesia es “Bhinneka Tunggal Ika”, que significa “unidad en la diversidad” o, literalmente, “muchos y, aún así, uno solo”, lo que connota la diversidad y la unicidad que da forma al país.

- La “creencia en un solo y único Dios” es el primero de los cinco principios que forman la Pancasila, que es la base filosófica oficial del estado de Indonesia. Según el traductor, “se practican en el país varias religiones diferentes, y su influencia colectiva en la vida política, económica y cultural del país es significativa. La Constitución indonesia garantiza la libertad religiosa. Sin embargo, el gobierno solo reconoce seis religiones

oficiales (el islam, el protestantismo, el catolicismo, el hinduismo, el budismo y el confucianismo), y la ley indonesia requiere que todo ciudadano indonesio tenga una tarjeta de identidad que identifique a esa persona con una de esas seis religiones. Indonesia no reconoce el agnosticismo o el ateísmo, y la blasfemia es ilegal”.

El traductor ya ha traducido 60 documentos al indonesio de manera desinteresada. Su propuesta es traducir los 136 documentos que quedan en relativamente poco tiempo, para los que pide una modesta remuneración. La Junta de Fideicomisarios ha aprobado su propuesta si se dispone de fondos suficientes.

La Fundación Urantia está operando con un presupuesto restringido durante estos tiempos económicamente difíciles, así que necesitamos donantes que proporcionen fondos para esta traducción.

Si 50 donantes aportaran 500 dólares cada uno, la Fundación Urantia podría dar luz verde al traductor para que continúe con su trabajo, sabiendo que la Fundación le compensará con lo que ha pedido.

Por favor, consideren una donación y envíenla especificando a la Fundación Urantia que es para la traducción al indonesio. ¡Ayúdenos a presentar a los habitantes de Indonesia *El libro de Urantia* en indonesio!



## LA UBIS EN ESPAÑOL – UN PASO MÁS EN LA EXPANSIÓN DE LA ESCUELA DE EL LIBRO DE URANTIA EN INTERNET



De Olga López, fideicomisaria asociada, Barcelona (España)

La Escuela de El libro de Urantia en Internet (UBIS en inglés) es una iniciativa educativa de la Fundación Urantia, con más de diez años de funcionamiento. Desde su implementación, todos sus cursos se han impartido en inglés. Pero una de las principales metas es hacer que la UBIS se internacionalice, de

modo que muchos más alumnos puedan dar clases en su lengua materna.

Los lectores de habla española han aumentado enormemente, así que resultaba algo natural que la UBIS se expandiera para ofrecer cursos en español. Después de un largo periodo de formación y preparación, que incluía actualizar el sitio web de la UBIS, en enero de 2012 se dio el primer curso oficial en español, en el que serví como profesora/facilitadora. Este primer curso se tituló: "Religión evolutiva frente a religión revelada: estudio comparativo". Participaron veintiuna personas de siete países distintos. El segundo curso se dio en abril a cargo de Virginia (Ginger) Heller, una profesora-facilitadora cualificada residente en Tulsa (Oklahoma, EEUU). Ginger habla español. Su curso se tituló: "Un salto de fe: de aquí a la eternidad". Esta clase tuvo a veintiún alumnos de diez países. En ambos

cursos, hubo muchas más solicitudes que plazas. Esto demuestra la gran demanda de cursos de *El libro de Urantia* que hay por parte de los lectores de habla española.

El primer requisito para ser profesor-facilitador es haber asistido a dos cursos de la UBIS como alumno. El siguiente requisito es organizar una clase de formación de profesores para formar más profesores. La primera clase de formación de profesores en español se celebró del 2 de julio al 5 de agosto de 2012. Fue un curso de cinco semanas que di con la ayuda y el apoyo de Polly Friedman, que ha dado anteriormente cursos de formación de profesores en inglés. Tuvimos a siete estudiantes de la UBIS de Argentina, Bolivia, Brasil, República Dominicana y España. Todos ellos se mostraron entusiasmados con el proyecto de la UBIS, y confío plenamente en que se convertirán en excelentes

profesores-facilitadores.

Nuestra meta para 2013 es ofrecer dos cursos en español cada trimestre, de modo que necesitamos tener al menos seis profesores-facilitadores para conseguir este objetivo. Poco a poco, paso a paso, planeamos desarrollar un núcleo de profesores-facilitadores en español con el fin de ofrecer tantos cursos en español y con el mismo nivel de excelencia que se ofrecen en inglés. ¡Estoy convencida de que lo conseguiremos, por el avance espiritual de nuestro planeta!

## A EVOLUÇÃO DAS TRADUÇÕES



Georges Michelson-Dupont, Curador e Gestor de Traduções da Urantia Foundation, Recloses, França

A quinta revelação de época, preparada por nossos amigos invisíveis, foi dada ao nosso mundo com o objetivo de "expandir a consciência cósmica e aumentar a percepção

espiritual."

Expor-se aos ensinamentos do *Livro de Urântia* geralmente resulta em nova e expandida perspectiva da vida; na descoberta de nossa origem, história e destino. O desejo de compartilhar este tesouro com os nossos irmãos e irmãs é forte e, assim sendo, o apoio, patrocínio e custeio das traduções são altas prioridades para a Fundação Urântia.

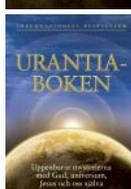
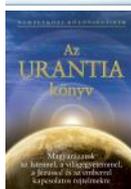
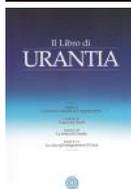
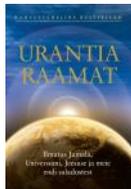
A Fundação Urântia não escolhe para qual idioma traduzir. A proposta de traduzir vem de leitores individuais. Um ou alguns indivíduos se dirigiram à Fundação depois de lerem o livro, se emocionarem com os seus ensinamentos e serem motivados a traduzir o texto em benefício de outros que falam seu idioma. Este tem sido o caso para todas as nossas traduções publicadas, com exceção da tradução espanhola. Tradutores profissionais, não-leitores, foram utilizados para a tradução espanhola, e o

resultado foi menos bom do que esperávamos.

A temporização de cada tradução é imprevisível. Alguns poderiam pensar que as traduções fossem feitas de acordo com o maior número de leitores potenciais que falam aquele idioma. Mas este não é o caso. A tradução francesa veio primeiro e foi seguida pela finlandesa. Quem teria predito que o finlandês, língua falada por menos de seis milhões de pessoas, seria a segunda língua a ter uma tradução do *Livro de Urântia*?

Será que a evolução das traduções ocorreu por acaso ou por decisão de Deus? Temos as nossas suposições, mas realmente não sabemos.

O desejo de compartilhar este tesouro com os nossos irmãos e irmãs está forte



## CRONOLOGIA DO LIVRO DE URÂNTIA E SUAS TRADUÇÃO

*Nota do editor: Abaixo está uma cronologia mostrando quando o Livro de Urântia foi publicado inicialmente, seguindo-se cada tradução. Levou apenas seis anos para a tradução francesa aparecer. Trinta e dois anos se passaram, antes da tradução finlandesa, Urantia-kirja, ser publicada. Dezesseis traduções estão agora disponíveis (a tradução romena está disponível apenas em CD). As traduções continuam, com seis outras em progresso.*

Língua	Ano	Tradutor-Chefe	Título
Inglês	1955		The Urantia Book
Francês	1961	Jacques Weiss	Le Livre d'Urantia
Finlandês	1993	Seppo Kanerva	Urantia-kirja
Espanhol ('93)	1993	EurAmerica (vários tradutores)	El libro de Urantia
Russo	1997	Michael Hanian	КНИГА УРАНТИИ
Holandês	1998	Henry Begemann & Nienke Begemann-Brugman	Het Urantia Boek
Coreano	2000	Kwan Choi	유란시아 서
Português CD	2003	Luiz Carlos Dolabella Chagas	O Livro de Urântia
Lituano	2004	Algimantas Jokubėnas	Urantijos Knyga
Romeno CD	2004	Dan Sorin Chiaburu	Cartea Urantia
Alemão	2005	Urs Ruchti	Das Urantia Buch
Italiano	2006	Memo Z.	Il Libro di Urantia
Português	2008	Luiz Carlos Dolabella Chagas	O Livro de Urântia
Espanhol (EE)	2009	Antonio Moya	El libro de Urantia <i>Edición europea</i>
Estoniano	2010	Meeli Kuura	Urantia Raamat
Húngaro	2010	Gábor Cseh	Az Urantia könyv
Polonês	2010	Paul & Gosia Jaworski	Księga Urantii
Sueco	2010	Joel Rehnström	Urantiboken

## CINCO DIAS NO N. 533 W DE DIVERSEY PARKWAY



Por Angela Thurston, Brooklyn, Nova York, EUA

Chicago, Illinois, foi o lugar de nascimento da Quinta Revelação de Época nos anos 1930. no n. 533 W de Diversey Parkway - que é agora a Fundação Urântia - os membros do Fórum colocaram perguntas por quase duas décadas - perguntas que foram respondidas e compiladas no que agora conhecemos como *O Livro de Urântia*.

Por cinco dias inteiros em julho passado, a Juventude da Fraternidade do Livro de Urântia e o Comitê de Jovens Adultos foram anfitriões de uma

conferência neste sítio histórico. Mais de 35 jovens adultos, dos 14 aos 35 anos, compareceram nesta conferência, antes da Sessão de Estudo do Verão organizada nas Techny Towers. Foi a frequência mais elevada para um evento até hoje na curta história do Comitê YaYA. Este resultado volumoso é um emocionante sinal da galvanização da geração mais jovem para construir uma comunidade forte e sustentadora.

Passamos a semana envolvidos numa variedade de atividades,

incluindo oficinas, grupos de discussão, adoração diária, refeições comunitárias, projetos de serviço na Fundação e numa missão local para desalojados, documentação para uma introdução ao projeto em vídeo do *Livro de Urântia*, um levantamento espiritual aprofundado, um grupo de estudo com leitores locais, uma lição de história do *Livro de Urântia* e uma visita à Fundação Urântia, exploração de Chicago, e conviver no edifício histórico e recentemente renovado do n. 533. Também tivemos o privilégio de sermos recebidos pela Primeira Sociedade num



Jovens e Jovens Adultos (YaYA [Youth and Young Adult]) no 533 W Diversey Parkway

encontro intergeracional na casa de Marylinn e David Kulieke. Fomos presenteados com um lanche e convivência com leitores do *Livro de Urântia* cujas famílias vêm estudando o livro há quatro gerações!

O resultado mais valioso de nossa experiência em Chicago, como com todos os eventos YaYA até agora, foi o tempo presencial que partilhamos, que nos permitiu iniciar e desenvolver

relacionamentos que nos ajudarão a construir nossas visões individuais e coletivas para o futuro. A este respeito, o grupo se sentiu agudamente consciente de uma necessidade que ainda tem que ser satisfeita. Ficamos todos impressionados pela extraordinária ambição espiritual dos presentes e os projetos notáveis que tantos estão acionando por iniciativa própria. Mas ainda sentimos que nos está faltando uma maneira de ficarmos ligados e de ativamente nos apoiarmos uns

aos outros em nossos entendimentos. Houve muita conversa sobre construir um centro ou centros comunitários, lugares onde os leitores e não leitores do *Livro de Urântia* poderiam ter aulas, manter grupos de estudo, receber treinamento de liderança e ministério, ter serviços de adoração, participar em programas de significados e valores baseados no *Livro de Urântia*, encontrar recursos para famílias e obter apoio para uma convivência saudável entre

gerações. Muitos jovens leitores estão envolvidos na agricultura, sustentabilidade e trabalho com a terra, o que veio repetidamente à baila como um serviço a fornecer à comunidade.

O Comitê YaYA está empenhado em manter conferências regulares de jovens e jovens adultos, portanto marquem em seus calendários a próxima em Santa Cruz, Califórnia, de 2 a 4 de novembro. Também sabemos que isto não chega. Nossa geração anseia por lugares para se reunir e chamar casas e comunidades de leitores do *Livro de Urântia* para nos apoiarem na vivência dos ensinamentos. Ansiamos por instrutores, líderes e maneiras de treiná-los, mesmo enquanto trabalhamos para nos tornarmos nós mesmos esses instrutores e líderes. Ansiamos por tradições vivas - não os rituais estáticos da religião evolucionária, mas antes as expressões regulares de fraternidade dinâmica e amorosa. Ansiamos pela oportunidade



YaYA num almoço para leitores de Chicago na casa de Marilyn e David Kulieke

de partilhar esta revelação com nossos pares e agarrar nossos desafios em conjunto. É isto que estamos trabalhando para construir, e, com cada conferência, conhecemos mais pessoas que estão empenhadas em fazer esse trabalho.

Estamos profundamente agradecidos à Fundação

Urântia, especialmente Jay Peregrine, Joanne Strobel, Tamara Strumfeld e Mike Wood por graciosamente serem nossos anfitriões no n. 533 W de Diversey Parkway. Estamos gratos a Jennifer Siegel por nos proporcionar deliciosas refeições ao longo da conferência. Agradecemos a Marilynn e David Kulieke, Cece Forrester, John Hales, Carolyn Kendall e todos os

membros da Primeira Sociedade por organizarem um encontro intergeracional e por partilharem o papel histórico de Chicago na Revelação urantiana. Finalmente, como sempre, estamos em dívida para com a Fraternidade do *Livro de Urântia* por patrocinarem o trabalho do nosso comitê.

Reconhecemos que há muito para ser feito, e estamos

entusiasmados em ver nossos esforços darem frutos nos anos vindouros.

## UMA CONFERÊNCIA DE VERÃO DO LIVRO DE URÂNTIA EM BERLIM

*Por Michael Maclsaac, Nacka, Suécia*

“Uma experiência inspiradora” é a minha descrição da conferência urantiana de julho em Berlim. Ela me faz ansiar por mais conferências internacionais na Europa. “O crescimento espiritual é estimulado mutuamente pela ligação íntima com outros religiosos” (1094.2) 100:0.2. E sempre vou achar que estas reuniões dos crentes na Quinta Revelação de Época têm qualidades especiais, joviais, fraternas e motivadoras. Agradecimentos especiais vão para Clemens Trauzettel e Esa Irri, que ajudaram a organizar este maravilhoso evento!

A conferência teve lugar num grande albergue, tranquilo e amigável, no coração de Berlim, apenas a minutos de dúzias de atrações turísticas de topo na cidade. Cerca de quarenta pessoas compareceram na conferência, incluindo alguns leitores novos. Um surpreendente número de leitores dos EUA fez a viagem, e outros viajaram de várias partes da Europa: Inglaterra, Estônia, Finlândia, Alemanha e Suécia. Alguns dos presentes de expressão espanhola, que estão vivendo na Europa, eram originalmente da América do Sul. Todos os grupos etários estavam representados - desde estudantes universitários na casa dos vinte até alguns dos primeiros leitores da Europa que descobriram *O Livro de Urântia* na década de 1960. Esta foi a primeira vez que fui a uma conferência em que os leitores abaixo dos 40 anos eram maioria. Isto é encorajador pois menos de 10% dos presentes eram os

leitores mais jovens em décadas recentes. O fato de a conferência ser barata ajudou. Além disso, graças a bolsas de apoio do Comitê de Juventude e Jovens Adultos (YaYA) da Fraternidade do *Livro de Urântia*, três jovens entusiastas puderam se juntar a nós.

“Fé viva” foi o tema da conferência, a qual incluiu numerosas, concisas e inspiradoras locuções bem como grupos de estudo e discussão. Também usufruímos de bela música, refeições deliciosas em

restaurantes locais, tempo para confraternizar e criar laços e um visionamento de *A Feast of Uncertainty*, documentário de Richard Jernigan. Parece que todos os frequentadores sentiram que a conferência foi uma experiência gratificante, e todos eles esperam que as conferências na Europa continuem.

A todos os que participaram e contribuíram para este evento, de novo obrigado. Anseio voltar a vê-los e a muitos outros em reuniões e conferências futuras!

*Nota dos editores: Clemens Trauzettel também escreveu um artigo sobre esta conferência. Você pode lê-la clicando aqui: <http://clemens.ubluemedia.de/?p=2870>*



## EM MEMÓRIA DE MARY LOU HALES



Mary Lou Hales, Emma Christensen (Christy) e William S. Sadler, Jr.

*Por Carolyn Kendall,  
Wheeling, Illinois, USA*

É com alegria que desejamos boa viagem a uma adorável e graciosa mulher que foi uma fiel servidora da comunidade urantiana por quase oitenta anos. Mary Lou Hales "se graduou" para os mundos das mansões na manhã de sábado, 4 de agosto de 2012, com a idade de 103 anos. Ela sofreu um ataque cardíaco numa ambulância a caminho

do hospital desde sua casa em Winnetka, Illinois. Sua última enfermidade começou apenas há três semanas depois de anos de saúde moderadamente boa tendo sua idade avançada em consideração.

Sua experiência urantiana começou em 1932, na sala do Fórum no n. 533 W Diversey Parkway, quando ela compareceu à sua primeira reunião com seu noivo à época, William M. Hales,

um leitor de segunda geração dos Documentos de Urântia. Quando a Fraternidade Urântia foi organizada, em 1955, Mary Lou foi nomeada como 36º membro do Conselho Geral da Fraternidade Urântia e serviu durante trinta anos. Ela foi membro do Comitê Charter por trinta e dois anos e sua presidente por treze anos. Durante seu mandato, ela viajou para muitas localizações distantes para instalar Sociedades Urantianas. Ela e seu marido foram membros fundadores da Primeira Sociedade Urantiana em Chicago. Ambos foram generosos contribuidores financeiros das organizações urantianas.

O marido de Mary Lou, Bill, serviu como primeiro presidente da Fundação Urântia por vinte e três anos e como membro do Conselho de Curadores por um total de trinta e três anos. Ele também foi membro do Conselho Geral por trinta e três anos.

Mary Lou foi reconhecida como uma autêntica senhora, de personalidade afetuosa e encantadora, mas como alguém que não temia



Mary Lou Hales

expressar suas perspectivas sobre assuntos oportunos nas organizações urantianas. Embora, perto do fim da vida, sua memória estivesse falhando, nossa memória de seu espírito de voluntarismo por uma vida inteira nos inspira a maior serviço aos nossos companheiros.

## EM MEMÓRIA DE WERNER SUTTER 1934-2012

*Por Irmeli Ivalo-Sjölie, Helsinque, Finlândia*

Werner Sutter nasceu na Alemanha, mas imigrou para o Canadá em 1954. Ele encontrou *O Livro de Urântia* no início da década de 1970, e desde então os ensinamentos foram a parte mais importante de sua vida!

Seu sonho era ter uma tradução do *Livro de Urântia* em alemão, o que se tornou uma realidade em 2005. Depois que *Das Urantia Buch* foi publicado, Werner se mudou de volta para a Alemanha e devotou seu tempo e esforços a disseminar *O Livro de Urântia* e seus ensinamentos pela Áustria, Alemanha e Suíça. E isto ele fez de forma excelente!

Atualmente há grupos de estudo ativos em todos estes países, e os jovens leitores estão entusiasmadamente levando avante este serviço. Muitos sentirão falta dele!



Werner Sutter e Irmeli Ivalo-Sjölie

## Precisa-se de voluntários

A Fundação Urântia está entusiasmada com seu novo projeto Urantia Book Index. Precisamos de voluntários para ajudarem a comprovar o rigor das referências eletrônicas.

O projeto envolve clicar nos links para verificar se o texto referenciado equivale à palavra ou frase indexada.

Se você fala inglês, leu o livro inteiramente e tem paixão por servir os leitores do Livro de Urântia, por favor contate Tamara em [tamara@urantia.org](mailto:tamara@urantia.org) para detalhes.

## COMENTÁRIOS DE LEITORES



### Saber que Deus é meu Pai

Por Andrew Story, Dayton, Ohio, EUA

O valor, significado e beleza que encontro no *Livro de Urântia* é diretamente o resultado de minha experiência de conhecer Deus e saber que ele é o meu Pai.

Na minha vida, o momento em que encontrei *O Livro de Urântia* foi um tempo de muita mudança pessoal. Eu tinha crescido numa família cristã e meu pai era pastor numa igreja cristã. Lembro-me de minha primeira comunhão e de ter muitas perguntas sobre a minha relação com Deus e o significado da vida de Jesus, uma vez que se relacionava com o nosso crescimento espiritual pessoal e nossa

capacidade de atingir a vida eterna.

Perguntei ao meu pai por que para alguns era necessário aceitarem Jesus como seu salvador para terem vida eterna. Eu não conseguia entender como alguém não iria para o céu se nunca tivessem ouvido falar dele. A resposta que me foi dada apenas explicava que esse era o plano de Deus, e que, para que a relação do homem com Deus fosse restaurada, Jesus tivera que morrer na cruz. Esta resposta me levaria a me distanciar de uma vida espiritual. Eu acreditava que seria suficiente uma pessoa viver uma vida boa para ter uma relação com Deus.

Mais tarde, me interessei por ler sobre outras religiões e livros da nova era. Quando li *O Reino de Deus está em vós*, de Leon Tolstói, tive um rejuvenescimento de minha busca espiritual. Tolstói escreveu sobre se olhar especificamente para os ensinamentos de Jesus e a maneira como ele viveu sua vida como sendo a melhor abordagem para entender sua mensagem. Ele sentia que a mensagem de Jesus é que Deus está dentro de cada um de nós, uma parte de cada um de nós, e que quando experienciarmos esta verdade, começaremos a ver a verdade

da Regra de Ouro.

Alguns meses depois, disse a um amigo que eu queria verdadeiramente conhecer Deus. Abandonei meus medos relacionados com minhas experiências religiosas anteriores, e me abri, permitindo que Deus entrasse. Meu amigo então me apresentou *O Livro de Urântia*. Fui lendo sozinho e li na contracapa sobre grupos de estudo. Eu queria encontrar outros leitores e partilhar com eles o que estava vivenciando. Perguntei ao meu amigo se ele tinha conhecimento de algum grupo de estudo em nossa região, e ele sugeriu que começássemos um.

Lembro-me de ler o Documento 1, "O Pai Universal", e ter reverberado tão claramente com as palavras que descreviam o propósito de Deus, sua bondade e seu plano para cada pessoa alcançar a perfeição.

O parágrafo seguinte no Documento 1 tem um significado profundo para mim:

*Nos mundos em que um Filho do Paraíso viveu uma vida de auto-outorga ou de doação de si próprio, Deus geralmente é conhecido por algum nome que indica um relacionamento*

*pessoal, de alguma afeição terna ou devoção paternal. Na sede da vossa constelação, todos se referem a Deus como o Pai Universal; e, nos diversos planetas do vosso sistema local de mundos habitados, Ele é alternadamente conhecido como Pai dos Pais, Pai do Paraíso, Pai de Havona e Pai Espírito. Aqueles que conhecem Deus, por meio das revelações feitas pelos Filhos do Paraíso, durante as outorgas de si próprios aos mundos, sempre cedem ao apelo sentimental da relação tocante que advém da associação entre a Criatura e o Criador, e se referem a Deus como o "Nosso Pai". - O Livro de Urântia, (23.2) - 1:1.5.*

Há muito significado no *Livro de Urântia*, mas a verdade da Paternidade de Deus e fraternidade do homem é a verdade mais próxima à minha experiência de conhecer Deus.



**O que *O Livro de Urântia* significa para mim**

*Por Angela Thurston, Brooklyn, Nova York, EUA*

Estas poucas palavras descrevem algo:

**Discernimento** para o propósito de minha existência, a qual começa e termina com amor.

**Inspiração** para estabelecer metas espirituais cada vez mais elevadas e para assumir os fracassos como as lições cósmicas mais valiosas.

**Apreciação** pelo lindo, desafiador, amorosamente concebido e toscamente evoluído mundo em meu redor e os notáveis hóspedes que o chamam de lar.

**Encorajamento** para buscar relacionamentos amorosos com meus irmãos e irmãs, por intermédio de quem encontro Deus.

**Liberdade** de qualquer dogma

que me exigiria julgar estes irmãos e irmãs ou a mim mesma.

**Responsabilidade** para agir, servir, guiar pelo exemplo - de pôr as palavras da revelação nas obras de uma nova era de crescimento espiritual.

**Poder** para correr riscos num universo amoroso, sabendo que estou embalada num cosmos no qual posso apenas ir mais fundo na descoberta.

**Permissão** para usufruir da existência, para participar no humor, na criatividade, no deleite, na confusão e nos momentos de graça extraordinária.

**Oportunidade** de construir pontes de diálogo entre

religião, ciência e filosofia pelas culturas e credos existentes.

**Fé** de que Deus pôs sua fé em mim para progredir cada vez mais próxima dele.

**Conforto** de que tenho uma legião de líderes de torcida cósmicos em cada degrau do caminho.

**Antecipação** de um brilhante e eterno futuro em que todos nós, em nossa magnífica singularidade, dizemos em uníssono: é nossa vontade que seja feita tua vontade.



**Volumen 6, número 3.  
Agosto 2012**

Fundação Urântia  
533 Diversey Parkway  
Chicago, Ill 60614  
EUA

Telefone:  
(de fora dos EUA e Canadá):  
+1 (773) 525 3319

E-mail: [urantia@urantia.org](mailto:urantia@urantia.org)

**Créditos para Notícias na Internet**

**Editores:** Marilyn Kullieke, Tamara Strumfeld, and Richard Keeler

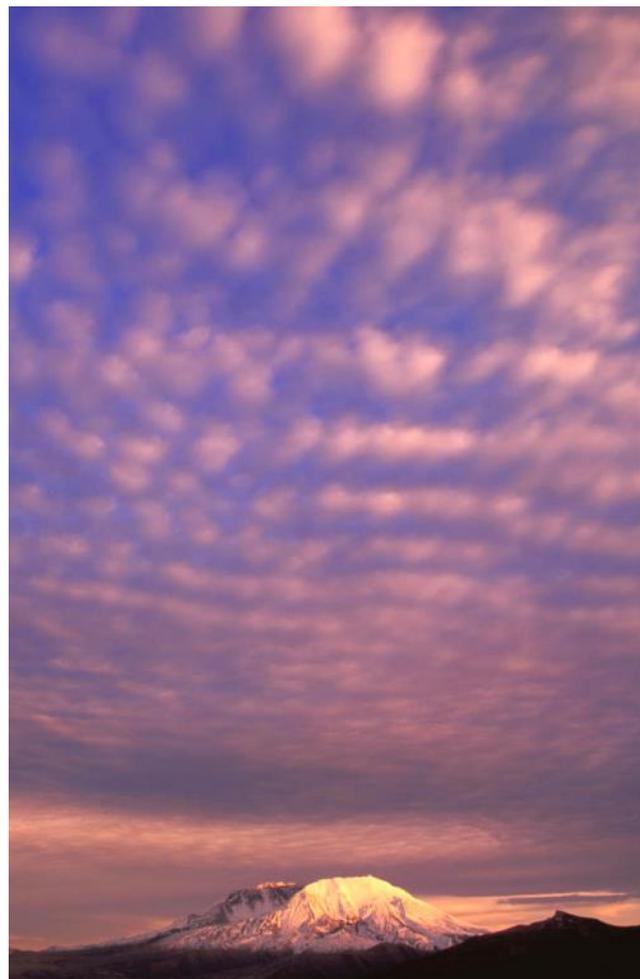
**Redatores:** Mo Siegel, Marilyn Kullieke, Henk Mylanus, Olga López, Georges Michelson-Dupont, Angela Thurston, Michael MacIsaac, Carolyn Kendall, Irmeli Ivalo-Sjölie, Andrew Story

**Produção:** Truthbook.com

Urântia, "Urântian," e  são marcas registradas da Fundação Urântia.

Esta é uma publicação Urântian®

**Na Internet estamos em**  
**[www.urantia.org](http://www.urantia.org)**



Do mesmo modo que a prece assemelha-se a um recarregar das baterias espirituais da alma, a adoração pode ser comparada ao ato de sintonizar a alma para captar as emissões universais vindas do espírito infinito do Pai Universal.

*O Livro de Urântia,*  
(1621.7) 144:4.8